

2023年6月5日- 6月11日

# 神，人的保护者

金句：

撒母耳记下 22:3 (至第二个！)

我的 神是我的磐石——我所投靠的！他是我的盾牌和我拯救的力量，是我的安全之处及我的庇护所。我的救主！<sup>1</sup>

回应式诵读：

诗篇 9:1, 2, 7 耶和華 (至；), 9, 10, 14 我要; 94:14, 17-19, 22 耶和華

- 1 耶和華啊，我要一心讚美你；我要傳揚你一切奇妙的作為。
- 2 我要因你歡喜快樂； 至高者啊，我要歌頌你的名。**
- 7 ..... 耶和華存到永遠；
- 9 耶和華又要給受欺壓的人作避難所，在患難的時候作避難所。**
- 10 耶和華啊，認識你名的人要倚靠你，因你沒有離棄尋求你的人。
- 14 .....我要在你的救恩中歡樂。**
- 14 因為 耶和華必不丟棄他的百姓，也不離棄他的產業。
- 17 若不是 耶和華幫助我，我就住在寂靜之中了。**
- 18 我正說我失了腳， 耶和華啊，那時你的慈愛扶助我。
- 19 我心里多忧多疑，你安慰我，就使我心欢乐。**
- 22 ..... 耶和華向來作了我的保障；我的 神作了我投靠的磐石。

<sup>1</sup>金句翻譯自通用英語聖經

(1) Psalms 16:1, 11 (to :)

1 Preserve me, O God: for in thee do I put my trust.

11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy;

(2) Isaiah 43:11

11 I, even I, am the Lord; and beside me there is no saviour.

(3) Isaiah 66:13 (to :)

13 As one whom his mother comforteth, so will I comfort you;

(4) Isaiah 25:1 (to 3rd :), 4, 9 (to :)

1 O Lord, thou art my God; I will exalt thee, I will praise thy name; for thou hast done wonderful things;

4 For thou hast been a strength to the poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of the terrible ones is as a storm against the wall.

9 And it shall be said in that day, Lo, this is our God;

we have waited for him, and he will save us:

(5) Deuteronomy 33:12 The (to :), 27 (to :)

12 The beloved of the Lord shall dwell in safety by him;

27 The eternal God is thy refuge, and underneath are the everlasting arms:

*Science and Health with Key to The Scriptures*  
by Mary Baker Eddy

(1) 332:4-5

Father-Mother is the name for Deity, which indicates His tender relationship to His spiritual creation.

(1) 诗篇 16:1, 11 (至 ;)

1 神啊，求你保佑我，因为我投靠你。

11 你必将生命的道路指示我。在你面前有满足的喜乐；

(2) 以赛亚书 43:11

11 我——唯有我是 耶和華；除我以外没有救主。

(3) 以赛亚书 66:13 (至 ;)

13 母亲怎样安慰儿子，我就照样安慰你们；

(4) 以赛亚书 25:1 (至第三个 ;), 4, 9 (至第一个。)

1 耶和華啊，你是我的 神；我要尊崇你，我要称赞你的名；因为你曾行过奇妙的事；

4 因为当强暴人催逼人的时候，如同暴风直吹墙壁，你就作贫穷人的力量，作困乏人急难中的力量，作躲暴风之处，作避炎热的阴凉。

9 到那日，人必说：「看哪，这是我们的神；我们素来等候他，他必拯救我们。」

(5) 申命记 33:12 耶和華所 (至 ;), 27 (至第一个。)

12 耶和華所亲爱的必同 耶和華安然居住；

27 永生的 神是你的居所；他永久的膀臂在你以下。

科学与健康附圣经之钥匙  
玛丽·贝格·爱迪著

(1) 332:4-5

父-母是对 神的称谓，指示出祂与祂的灵性创造的其亲切关系。

(2) 331:11

Allness of Spirit

The Scriptures imply that God is All-in-all. From this it follows that nothing possesses reality nor existence except the divine Mind and His ideas. The Scriptures also declare that God is Spirit. Therefore in Spirit all is harmony, and there can be no discord; all is Life, and there is no death. Everything in God's universe expresses Him.

(3) 231:16

God is not the author of mortal discords. Therefore we accept the conclusion that discords have only a fabulous existence, are mortal beliefs which divine Truth and Love destroy.

(4) 336:9-12, 25-26

The real manhood

Immortal man was and is God's image or idea, even the infinite expression of infinite Mind, and immortal man is coexistent and coeternal with that Mind.

God, the divine Principle of man, and man in God's likeness are inseparable, harmonious, and eternal.

(5) 515:21 Man

Man is the family name for all ideas, — the sons and daughters of God. All that God imparts moves in accord with Him, reflecting goodness and power.

2

Bible

(6) Psalms 46:1, 10 (to :)

1 God is our refuge and strength, a very present help in trouble.  
10 Be still, and know that I am God:

(7) II Kings 4:38-41 Elisha

38 Elisha came again to Gilgal: and there was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him: and he said unto his servant, Set on the great pot, and seethe pottage for the sons of the prophets.  
39 And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of pottage: for they knew them not.

(2) 331:11

灵的全然

经文示意 神是 一切之一切。由此而至除了神性 心灵与祂的意念之外，没有任何其它拥有真实性或是存在的。经文还宣告 神就是灵。因而在 灵之中一切都是和谐的，并不能有不和谐；一切都是 生命，并没有死亡。凡在 神宇宙中的，皆表现着祂。

(3) 231:16

神并非必朽不和谐的创作者。因此我们接受此结论，不和谐仅有个虚幻的存在，其是被神性 真理和 爱毁除的必朽信念。

(4) 336:9-12, 25-26

真正的人之性

不朽之人曾是也正是 神的形象与意念，甚至是无限 心灵的无限表现，并且不朽之人与那心灵是共存及同为永恒的。

神，人的神性 原则，与 神样式的人都是不可分离的、都是和谐的及永恒的。

(5) 515:21 人

人是所有意念的统称，——就是 神的儿与女。 神所授予的一切都与祂一致，反映着美善与力量。

2

圣经

(6) 诗篇 46:1, 10 (to :)

1 神是我们的避难所，是我们的力量，是我们在患难中随时的帮助。  
10 你们要休息，要知道我是 神。

(7) 列王纪下 4:38-41

38 以利沙又来到吉甲。那地正有饥荒；先知门徒坐在他面前。他对他仆人说：「你将大锅放在火上，给先知门徒熬汤。」  
39 有一个人去到田野掐菜，遇见一棵野瓜藤，就摘了一怀野瓜回来，切了搁在熬汤的锅中，因为他们不知道是什么东西；

40 So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O thou man of God, there is death in the pot. And they could not eat thereof.

41 But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

(8) Numbers 11:29 would

29 would God that all the Lord's people were prophets, and that the Lord would put his spirit upon them!

Science and Health

(6) 530:5-6

In divine Science, man is sustained by God, the divine Principle of being.

(7) 139:4-8

Marvels and reformations

From beginning to end, the Scriptures are full of accounts of the triumph of Spirit, Mind, over matter. Moses proved the power of Mind by what men called miracles; so did Joshua, Elijah, and Elisha.

(8) 593:4

**Prophet.** A spiritual seer; disappearance of material sense before the conscious facts of spiritual Truth.

(9) 98:4-7

Spiritual foreshadowings

The prophet of to-day beholds in the mental horizon the signs of these times, the reappearance of the Christianity which heals the sick and destroys error, and no other sign shall be given.

(10) 495:16

Steadfast and calm trust

Let neither fear nor doubt overshadow your clear sense and calm trust, that the recognition of life harmonious — as Life eternally is — can destroy any painful sense of, or belief in, that which Life is not. Let Christian Science, instead of corporeal sense, support your understanding of being, and this understanding will supplant error with Truth, replace mortality with immortality, and silence discord with harmony.

40 倒出来给众人吃，吃的时候，都喊叫说：「神的人哪，锅中有致死的毒物。」所以众人不能吃了。

41 以利沙说：「拿点面来」，就把面撒在锅中，说：「倒出来，给众人吃吧。」锅中就没有毒了。

(8) 民数记 11:29 愿神 (至第二个。)

29 愿 神使 耶和华的百姓都是先知。愿 耶和華把他的灵降在他们身上。

科学与健康

(6) 530:5-6

在神性科学上，人由 神，由灵性存在的神性原则所支持。

(7) 139:4-8

奇迹和改造

经文从头至尾都满是有关 灵的，有关 心灵战胜物质的记载。摩西通过人所称的奇迹证明心灵的力量；约书亚、以利亚和以利沙也如此证明了。

(8) 593:4

先知：一个灵性的先见；物质官感在灵性 真理意识事实前消失。

(9) 98:4-7

灵性的预兆

今天的先知在精神境界上看见这时代的预兆，基督信仰的再现疗愈病者和毁除谬误，而将不会予以其它预兆。

(10) 495:16

坚定与沈着的信赖

不要让恐惧或疑惑掩盖你清晰的意识与沈着的信赖，那对生命和谐的认识——因 生命是永恒和谐的——这认识能毁灭任何认为 生命是而其所不是的痛苦意识，或信念。让基督科学而非肉身官感，支持你对灵性存在的理解，而这理解会以 真理根除谬误，以不朽的取代必朽的，并以和谐使不和谐沉寂。

(11) 12:31

In divine Science, where prayers are mental, *all* may avail themselves of God as “a very present help in trouble.” Love is impartial and universal in its adaptation and bestowals. It is the open fount which cries, “Ho, every one that thirsteth, come ye to the waters.”

3

Bible

(9) Psalms 91:2

2 I will say of the Lord, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.

(10) Psalms 32:7

7 Thou art my hiding place; thou shalt preserve me from trouble; thou shalt compass me about with songs of deliverance.

(11) Psalms 36:6 O Lord

6 O Lord, thou preservest man and beast.

(12) Daniel 6:1, 2 (to :), 4 (to 2nd :), 5-7, 9, 11, 13, 15 Know, 16, 19-23

1 It pleased Darius to set over the kingdom an hundred and twenty princes, which should be over the whole kingdom;

2 And over these three presidents; of whom Daniel was first:

4 Then the presidents and princes sought to find occasion against Daniel concerning the kingdom; but they could find none occasion nor fault;

5 Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it against him concerning the law of his God.

6 Then these presidents and princes assembled together to the king, and said thus unto him, King Darius, live for ever.

7 All the presidents of the kingdom, the governors, and the princes, the counsellors, and the captains, have consulted together to establish a royal statute, and to make a firm decree, that whosoever shall ask a petition of any God or man for thirty days, save of thee, O king, he shall be cast into the den of lions.

9 Wherefore king Darius signed the writing and the decree.

(11) 12:31

在神性科学中，祈祷是精神上的，而人人可以受益于 神，其是“在患难中随时的帮助”。爱在其适配和赠予上是公正和普世的。那开放的泉源在喊，“你们一切干渴的都当就近水来。”

3

圣经

(9) 诗篇 91:2

2 我要论到 耶和华说：他是我的避难所，是我的山寨，是我的 神，是我所倚靠的。

(10) 诗篇 32:7

7 你是我藏身之处；你必保佑我脱离苦难；你必以拯救之歌四面环绕我。

(11) 诗篇 36:6 耶和华

6 耶和华啊，人民、牲畜，你都救护。

(12) 但以理书 6:1, 2 (至第二个, ), 4 (至第三个, ), 5-7, 9, 11, 13, 15 「王, 16, 19-23

1 大流士随心所欲，立一百二十个官长，治理通国。

2 又在他们以上立总长三人，但以理居首，

4 那时，总长和官长寻找但以理误国的把柄，

为要找机会告他；只是找不着他的错误过失，

5 这些人便说：「我们要找机会告这但以理的把柄，除非在他 神的律法中就寻不着。」

6 于是，总长和官长纷纷聚集来见王，说：「愿大流士王万岁。」

7 国中的总长、巡抚、官长、谋士，和军长都彼此商议，要立一条坚定的禁令，三十日内，不拘何人，若在你以外，王啊，或向 神或向人求什么，就必扔在狮子坑中。

9 于是大流士王立这禁令，加盖玉玺。

11 Then these men assembled, and found Daniel praying and making supplication before his God.

13 Then answered they and said before the king, That Daniel, which is of the children of the captivity of Judah, regardeth not thee, O king, nor the decree that thou hast signed, but maketh his petition three times a day.

15 Know, O king, that the law of the Medes and Persians is, That no decree nor statute which the king establisheth may be changed.

16 Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. Now the king spake and said unto Daniel, Thy God whom thou servest continually, he will deliver thee.

19 Then the king arose very early in the morning, and went in haste unto the den of lions.

20 And when he came to the den, he cried with a lamentable voice unto Daniel: and the king spake and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is thy God, whom thou servest continually, able to deliver thee from the lions?

21 Then said Daniel unto the king, O king, live for ever.

22 My God hath sent his angel, and hath shut the lions' mouths, that they have not hurt me: forasmuch as before him innocency was found in me; and also before thee, O king, have I done no hurt.

23 Then was the king exceeding glad for him, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found upon him, because he believed in his God.

### (13) Jeremiah 17:14

14 Heal me, O Lord, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for thou art my praise.

## Science and Health

### (12) 470:32

The relations of God and man, divine Principle and idea, are indestructible in Science; and Science knows no lapse from nor return to harmony, but holds the divine order or spiritual law, in which God and all that He creates are perfect and eternal, to have remained unchanged in its eternal history.

11 那些人就纷纷聚集，见但以理在他 神面前祈祷恳求。

13 他们对王说：「王啊，那被掳之犹大人中的但以理不理你，也不遵你盖了玉玺的禁令，他竟一日三次祈祷。」

15 「王啊，当知道玛代人和波斯人有例，凡王所立的禁令和律例都不可更改。」

16 王下令，人就把但以理带来，扔在狮子坑中。王对但以理说：「你所常事奉的 神，他必救你。」

19 次日清早，王就起来，急忙往狮子坑那里去。

20 临近坑边，哀声呼叫但以理，对但以理说：「永生 神的仆人但以理啊，你所常事奉的神能救你脱离狮子吗？」

21 但以理对王说：「愿王万岁啊。」

22 我的 神差遣他的天使，封住狮子的口，叫狮子不伤我；因我在 神面前无辜，王啊，我在你面前也没有行过亏损的事。」

23 王就为他甚喜乐，吩咐人将但以理从坑里系上来。于是但以理从坑里被系上来，身上毫无伤损，因为信靠他的 神。

### (13) 耶利米书 17:14

14 耶和华啊，求你医治我，我便痊愈，拯救我，我便得救；因你是我所赞美的。

## 科學與健康

### (12) 470:32

神与人，神性 原则与意念的关系，在‘科学’上是坚不可摧的；而且‘科学’悉知和谐既不暂停也没回归于和谐，但持守着神性的管治或灵性的律法，在‘科学’上 神及祂所创造的一切皆是完美和永恒的，在其永恒的历史中保持不变。

(13) 243:4-8, 13

Ancient and modern miracles

The divine Love, which made harmless the poisonous viper, which delivered men from the boiling oil, from the fiery furnace, from the jaws of the lion, can heal the sick in every age and triumph over sin and death.

That those wonders are not more commonly repeated to-day, arises not so much from lack of desire as from lack of spiritual growth.

(14) 394:24-29

Are material means the only refuge from fatal chances? Is there no divine permission to conquer discord of every kind with harmony, with Truth and Love?

We should remember that Life is God, and that God is omnipotent.

(15) 550:5-7

God is the Life, or intelligence, which forms and preserves the individuality and identity of animals as well as of men.

(16) 514:28-30

Creatures of God useful

All of God's creatures, moving in the harmony of Science, are harmless, useful, indestructible.

4

Bible

(14) Psalms 40:11

11 Withhold not thou thy tender mercies from me, O Lord: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me.

(15) Zephaniah 3:17 (to 2nd ;)

17 The Lord thy God in the midst of thee is mighty; he will save, he will rejoice over thee with joy;

(16) Proverbs 14:26 and

26 and his children shall have a place of refuge.

(17) Matthew 14:14

14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

(13) 243:4-8, 13

古代与现代的奇迹

神性之 爱，使毒蛇无害、在沸腾的油、烈火的窑、狮子的口里拯救人，能在任何时代疗愈病者并战胜罪恶与死亡。

现今那些奇事不那么普遍地重现，非因匮乏心愿却因匮乏灵性上的增长。

(14) 394:24-29

物质方法是致命可能性的唯一庇护吗？没有神性的允许来以和谐、以 真理与 爱去征服每种不谐和吗？

我们应该记住 生命就是 神，并且 神是全能的。

(15) 550:5-7

神就是 生命，即智力，其塑造并保存动物的独特性与身分，也塑造并保存人的独特性与身分。

(16) 514:28-30

神有用的造物

一切 神的造物，在‘科学’的和谐中运作，都是无害、有用、不可摧毁的。

4

圣经

(14) 诗篇 40:11

11 耶和华啊，求你不要向我止住你的慈悲。愿你的慈爱和诚实常常保佑我。

(15) 西番雅书 3:17 (至第二个；)

17 耶和华—你的 神在你中间是有大能的；他必施行拯救，必因你欢欣喜乐；

(16) 箴言 14:26 他

26 他的儿女也有避难所。

(17) 马太福音 14:14

14 耶稣出来，见有许多的人，就向他们动了慈心，治好了他们的病人。

(18) John 4:46 And, 47, 50-53

46 And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.  
47 When he heard that Jesus was come out of Judæa into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.  
50 Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.  
51 And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.  
52 Then inquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.  
53 So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.

### Science and Health

(17) 236:28-29

Jesus loved little children because of their freedom from wrong and their receptiveness of right.

(18) 332:19

Holy Ghost or Comforter

Jesus demonstrated Christ; he proved that Christ is the divine idea of God — the Holy Ghost, or Comforter, revealing the divine Principle, Love, and leading into all truth.

(19) 494:5-19

Inexhaustible divine Love

Is it not a species of infidelity to believe that so great a work as the Messiah's was done for himself or for God, who needed no help from Jesus' example to preserve the eternal harmony? But mortals did need this help, and Jesus pointed the way for them. Divine Love always has met and always will meet every human need. It is not well to imagine that Jesus demonstrated the divine power to heal only for a select number or for a limited period of time, since to all mankind and in every hour, divine Love supplies all good.

(18) 约翰福音 4:46 有, 47, 50-53

46 有一个大臣，他的儿子在迦百农患病。  
47 他听见耶稣从犹太到了加利利，就来见他，求他下去医治他的儿子；因为他儿子快要死了。  
50 耶稣对他说：「你回去吧；你的儿子活了。」那人信耶稣对他所说的话，就回去了。  
51 那人正下去的时候，他的仆人迎见他，告诉他说：「你的儿子活了。」  
52 他就问他们他什么时候见好的。他们对他说：「昨日未时热就退离他了。」  
53 他便知道这正是耶稣对他说「你儿子活了」的时候；他自己和全家就都信了。

### 科学与健康

(17) 236:28-29

耶稣爱护小孩子因为他们不受错误的所约束而对正确的善于接纳。

(18) 332:19

圣灵，即 安慰者

耶稣显示了 基督；他证明了 基督是 神的神性意念 —— 圣灵，即 安慰者，展露着神性 原则， 爱，并引领至一切真理。

(19) 494:5-19

不竭的神性之 爱

相信 弥赛亚所做如此伟大的一项工作是为了自己，或为了无需耶稣的榜样帮助来保存永生和谐的 神，这不是缺乏信仰的一种吗？但必朽者确实需要这帮助，耶稣也为他们指出了道路。神性之 爱一直都有应合，并且总是会应合人的每个需要。以为耶稣显示神性力量去疗愈，只限于一个选定数目或只限于一段时间是不当的，因神性之 爱对全人类及在每个时刻供应着一切美善。



The miracle of grace is no miracle to Love. Jesus demonstrated the inability of corporeality, as well as the infinite ability of Spirit, thus helping erring human sense to flee from its own convictions and seek safety in divine Science.

恩典的奇迹对爱而言并非奇迹。耶稣显示了肉体的无能，以及灵的无限能力，因而帮助谬误的人类意识逃出自己的深信，并在神性科学中寻求安全。

(20) 285:27

(20) 285:27

As mortals reach, through knowledge of Christian Science, a higher sense, they will seek to learn, not from matter, but from the divine Principle, God, how to demonstrate the Christ, Truth, as the healing and saving power.

当必朽者通过基督科学的知识达至更高的意识，他们便会自神性原则，自神，而非自物质，寻求学习如何显示基督，即真理，作为疗愈及拯救的力量。

(21) 272:30

(21) 272:30

Christian Science, as demonstrated by Jesus, alone reveals the natural, divine Principle of Science.

基督科学，藉耶稣显示，独一无二地揭示那自然的，‘科学’之神性原则。

(22) 417:10-16

(22) 417:10-16

Maintain the facts of Christian Science, — that Spirit is God, and therefore cannot be sick; that what is termed matter cannot be sick; that all causation is Mind, acting through spiritual law. Then hold your ground with the unshaken understanding of Truth and Love, and you will win.

要坚守基督科学的事实，——即灵就是神，因而不能生病；被称为物质的不能生病；心灵是一切的成因，以灵性律法运作。那么藉对真理与爱坚定不移的理解，稳守你的立场，你将会得胜。

(23) 151:23-24

(23) 151:23-24

The divine Mind that made man maintains His own image and likeness.

神性心灵使人保持祂自己的形象和样式。

5

5

Bible

圣经

(19) Psalms 142:5, 7 (to :)

(19) 诗篇 142:5, 7 (至。)

5 I cried unto thee, O Lord: I said, Thou art my refuge and my portion in the land of the living.  
7 Bring my soul out of prison, that I may praise thy name:

5 耶和華啊，我曾向你哀求。我說：你是我的避難所；在活人之地，你是我的福分。  
7 求你領我出離被囚之地，我好稱讚你的名。

(20) Acts 12:1 Herod, 5, 7, 8 (to 2nd .), 10, 11

(20) 使徒行傳 12:1 希律王, 5, 7, 8 (至第二個。), 10, 11

1 Herod the king stretched forth his hands to vex certain of the church.  
5 Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

1 希律王下手苦害教會中幾個人，  
5 於是彼得被囚在監里；教會却為他不住的禱告神。

7 And, behold, the angel of the Lord came upon him, and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands.

8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did.

10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

(21) Psalms 145:18, 20 (to :)

18 The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

20 The Lord preserveth all them that love him:

(22) Psalms 91:11

11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

## Science and Health

(24) 83:6-9

Science only can explain the incredible good and evil elements now coming to the surface. Mortals must find refuge in Truth in order to escape the error of these latter days.

(25) 174:9-14

Rise of thought

The footsteps of thought, rising above material standpoints, are slow, and portend a long night to the traveller; but the angels of His presence — the spiritual intuitions that tell us when “the night is far spent, the day is at hand” — are our guardians in the gloom.

(26) 567:3-6

These angels deliver us from the depths. Truth and Love come nearer in the hour of woe, when strong faith or spiritual strength wrestles and prevails through the understanding of God.

7 忽然，有 主的一个天使站在旁边，监里有光照耀；天使拍彼得的肋旁，拍醒了他，说：

「快快起来。」那铁链就从他手上脱落下来。

8 天使对他说：「束上带子，穿上鞋。」他就那样作。

10 过了第一层第二层监牢，就来到通往城内的铁门，那门自己开了。他们出来，走过一条街，天使便离开他去了。

11 彼得醒悟过来，说：「我现在确知道 主差遣他的天使，救了我脱离希律的手和犹太百姓一切所指望的。」

(21) 诗篇 145:18, 20 (至第一个，)

18 凡求告 耶和华的，就是诚心求告他的，耶和華便与他们相近。

20 耶和華保护一切爱他的人，

(22) 诗篇 91:11

11 因他要为你嘱咐他的天使，在你行的一切道路上保护你。

## 科学与健康

(24) 83:6-9

只有‘科学’能解释那些越发明显而不可思议的善与恶元素。为了逃出这些后期日子的谬误，必朽者必须在 真理上找庇护。

(25) 174:9-14

思想的提升

提升于物质立足点之上的思想步伐，是缓慢的，并对旅行者预示着一个长夜；但祂面前的天使——即灵性直觉告诉我们当“黑夜已深，白昼将近”——那些天使是我们在阴暗中的守护者。

(26) 567:3-6

这些天使从深处拯救我们。在哀伤的时刻 真理和 爱更为接近，那是通过对 神的理解，以坚强的信心或灵性力量摔跤而得胜。

(27) 224:28-31 (to 2nd .)

Mental emancipation

Truth brings the elements of liberty. On its banner is the Soul-inspired motto, "Slavery is abolished." The power of God brings deliverance to the captive. No power can withstand divine Love.

6

Bible

(23) Jeremiah 31:3 (to :)

3 The Lord hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love:

(24) Psalms 18:35 thy right, 36

35 thy right hand hath holden me up, and thy gentleness hath made me great.  
36 Thou hast enlarged my steps under me, that my feet did not slip.

(25) Psalms 121:7, 8

7 The Lord shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul.  
8 The Lord shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.

(26) Psalms 62:7, 8 (to :)

7 In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.  
8 Trust in him at all times;

Science and Health

(28) 444:10

Refuge and strength

Step by step will those who trust Him find that "God is our refuge and strength, a very present help in trouble."

(29) 91:5

Let us rid ourselves of the belief that man is separated from God, and obey only the divine Principle, Life and Love. Here is the great point of departure for all true spiritual growth.

(27) 224:28-31 (至第二个。)

精神上解放

真理带来自由的元素。在其旗帜上的是受灵魂启迪的箴言，“奴役被废除了”。神的力量为被掳者带来拯救。没有任何力量能抵挡神性之爱。

6

圣经

(23) 耶利米书 31:3 (至第二个，)

3 古时 耶和華向我显现，说：我以永远的爱爱你，

(24) 诗篇 18:35 你的右手, 36

35 你的右手扶持我；你的温和使我为大。  
36 你使我脚下的地步宽阔；我的脚未曾滑跌。

(25) 诗篇 121:7, 8

7 耶和華要保护你，免受一切的灾害；他要保护你的性命。  
8 你出你入， 耶和華要保护你，从今时直到永远。

(26) 诗篇 62:7, 8 (至，)

7 我的拯救、我的荣耀都在乎 神；我力量的磐石、我的避难所都在乎 神。  
8 你们众民当时倚靠他，

科学与健康

(28) 444:10

避难所与力量

那些信赖祂的人会逐步发觉“ 神是我们的避难所，是我们的力量，是我们在患难中随时的帮助”。

(29) 91:5

让我们除去自己认为人与 神是分离的该信念，而只服从神性 原则，服从 生命和爱。这是一切真正灵性上增长的重大出发点。

(30) 303:28-30

Man's entity spiritual  
Spiritual man is the image or idea of God, an idea which cannot be lost nor separated from its divine Principle.

(31) 304:9-14

This is the doctrine of Christian Science: that divine Love cannot be deprived of its manifestation, or object; that joy cannot be turned into sorrow, for sorrow is not the master of joy; that good can never produce evil; that matter can never produce mind nor life result in death.

(32) 516:21

Man and woman as coexistent and eternal with God forever reflect, in glorified quality, the infinite Father-Mother God.

(30) 303:28-30

人的实体，灵性的  
灵性之人是 神的形象或意念，是不能从其神性 原则中失掉或分离的意念。

(31) 304:9-14

这是基督科学的道理：神性之 爱不能被剥夺其展示的，或其事物；喜乐不能变为愁苦，因愁苦不是喜乐之主；善永不能产生恶；物质永不能产生心灵，生命也永不能终结于死亡。

(32) 516:21

男女因与 神是共存的及永恒的，在荣耀的素质上，永远反映无限的 父母 神。

©2023 The Christian Science Publishing Society [基督科学出版协会]。经基督科学出版协会根据基督科学季刊™ -引文版授权翻译。玛丽·贝格·爱迪所著《科学与健康附圣经之钥匙》的引文翻译自英文版。译文未经基督科学出版协会或基督科学董事会审查。

《圣经》引文来自中文英王钦定本 ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia))。

©2023 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia)) .